

**B.T.S. GROUPE 4**

1/3

**ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE****ITALIEN**

<b>SPÉCIALITÉ</b>
Commerce international

Durée : 3 heures

**LE SUJET COMPORTE 3 PAGES, NUMÉROTÉES DE 1 À 3.**

Dictionnaire bilingue autorisé

L'usage de la calculatrice est interdit

Creatività, alta qualità, resistenza. Queste le caratteristiche delle piastrelle made in Italy. Oltre alla costante ricerca di innovazioni e miglioramenti. Ne parla dettagliatamente Renzo Taglini, consigliere di Assopiastrelle nonché presidente della recentemente costituita Commissione per la Ricerca e l'Innovazione Tecnologica.

5        “Innanzitutto - spiega Taglini - dobbiamo ricordare che c'è un motivo ben preciso, se tutte le più importanti innovazioni tipologiche nell'ambito della piastrella provengono dal nostro paese. Infatti, il know-how specifico è nato proprio qui, nella zona di Sassuolo, tra le province di Reggio Emilia e Modena, dove si sfruttavano inizialmente le argille locali. A partire da questa “materia prima”, l'ingegno e la costanza ci hanno consentito di far nascere sempre nuovi processi di  
10        lavorazione : dalla bicottura siamo passati alla monocottura e poi al gres porcellanato, che ha le migliori caratteristiche in assoluto”.

      “Oggi, proprio per raggiungere il massimo delle prestazioni, il nostro settore va ad acquistare le migliori materie prime disponibili ovunque queste siano disponibili, non solo in Italia o  
15        Europa, ma nel mondo. Certo, allo stesso tempo non siamo più i soli produttori di piastrelle su ampia scala. Abbiamo “esportato” le nostre conoscenze e il nostro know-how, e oggi ci troviamo ad avere alcuni competitors, come la Cina ed altri localizzati in paesi in via di sviluppo, che li sfruttano in maniera massiccia. E avendo costi di produzione più bassi, propongono anche prezzi finali più contenuti, almeno sui grandi quantitativi. In compenso, non sono assolutamente  
20        innovativi.[...] Non possiamo dimenticare che solo noi nel mondo siamo riusciti a trasferire la creatività e l'“artigianalità” italiane, quello che nel mondo si chiama “Italian style”, all'interno delle dinamiche industriali. Siamo in grado di produrre con elevati volumi piastrelle originariamente decorate a mano, senza che questo vada mai a discapito della qualità. Ogni singola piastrella sembra fatta a mano, e c'è di più. All'interno delle moderne produzioni ceramiche si trovano infatti prodotti [...] privi di tutte quelle imperfezioni che nel prodotto  
25        naturale verrebbero considerati difetti e che porterebbero allo scarto del materiale. Inoltre, abbiamo superato i problemi di delicatezza e porosità delle superfici, e non dimenticherei che le piastrelle sono anche molto facili da pulire. In questo modo, abbiamo accresciuto e variato la destinazione d'uso dei nostri prodotti.[...]”

      Continua Taglini : “È importante continuare su questa strada, aumentando i budget destinati  
30        per la ricerca di fonte aziendale e magari ottenendo, con proposte concrete, finanziamenti pubblici. Ma dobbiamo cercare anche di studiare tipologie nuove e di mantenere e migliorare l'alta qualità che ci contraddistingue, perché non possiamo certo competere sul piano della quantità di metri quadrati prodotti dai cinesi (circa due miliardi all'anno contro i nostri 600 milioni), che attualmente soddisfano principalmente il loro fabbisogno, ma che nei prossimi anni  
35        aumenteranno sensibilmente il proprio export”.

*La Stampa, 23 settembre 2004*

(Speciale “Salone Internazionale della Ceramica per Edilizia e dell'Arredobagno”)

**I – COMPRÉHENSION (20/60)**

Traduire en français le texte depuis : “Certo, allo stesso tempo ...” jusqu'à : “... porterebbero allo scarto del materiale”. (l. 14-25)

**II – EXPRESSION (20/60)**

Répondre en italien aux questions suivantes :

1. Quali caratteristiche spiegano il successo delle piastrelle italiane ?
2. Come possono fare le PMI italiane per migliorare ancora la capacità di reggere alla concorrenza mondiale ?

**III – LETTRE COMMERCIALE (20/60)**

Rédiger en italien la lettre suivante :

Vous êtes le/la responsable du service achats du magasin BAINRAMA, 105, avenue de Bordeaux, 64200 Biarritz. Votre fournisseur est Ceramiche Imolesi, via Vittorio Veneto, 13 – 40026 Imola. Vous avez eu livraison de la commande n°1104 mais en ce qui concerne les carreaux “Elba” réf. 5664, au lieu de 60 caisses coloris gris perle et 40 caisses coloris rose clair, vous avez reçu 40 caisses de gris perle et 60 de rose clair. En rappelant que vous êtes un ancien client très fidèle, vous priez votre correspondant de faire l'impossible pour remédier très vite à cette erreur car vous craignez une rupture de stock. Vous tenez à sa disposition la marchandise qu'il devra reprendre en échange de l'autre.

Formules d'usage.